

Переводческие трудности в ЖИЗНИ

Или попросту тотальная
безграмотность

Сочи –
столица
Winter
Olympic
Games
в 2014 году.



Наши горе-
переводчики
то ли от
незнания, то
ли из-за
спешки или
лени решили
довериться
своему
«третьему
глазу».

Если у тебя сломался автомобиль, вряд ли ты узнаешь, что именно тут тебе его починят.

ПН. - ПТ. 9.00 - 18.00
суббота 10.00 - 15.00

воскресенье выходной

8-918-006-51-16

IP Zaharov A.C INN 234603562058
prvv.Tceltenhema, 8, Sochi

SOCHI-AVTOLIDER. RF
ZAPCEASTI DLEA INOMAROK
AUTOSTRAHOVANIE

Opening hours:

mo. - fr. 9.00 - 18.00
Saturday 10.00 - 15.00
Sunday closed



Этим ляпам уже много лет, но каждый год число таких ошибок только увеличивается. Жаль, только суть переводов не меняется при этом.





Чили и Василий, почему бы и нет?!

Этому столику ничего не угрожает -- 100%.





Когда непонятно какое именно слово перевели как "oblast"

No comment!

Just *суппля он* and *шанд офф*!



Интересно как бы они перевели «душевая кабина»!

МУНИЦИПАЛЬНОЕ Унитарное
ПРЕДПРИЯТИЕ
«ПЛАТАН»
ИНН 2317002152

БАНЯ
(САУНА, ДУШ)

время работы:
с 11⁰⁰ до 20⁰⁰

СРЕДА, ЧЕТВЕРГ,
ПЯТНИЦА, СУББОТА,
ВОСКРЕСЕНЬЕ

MUNICIPAL UNITARY
ENTERPRISE
«PLATAN»

BATHHOUSE
(SAUNA, SOULS)

time work:
11⁰⁰ a.m. 20⁰⁰ p.m.

WEDNESDAY,
THURSDAY, FRIDAY,
SATURDAY, SUNDAY

ИП Супрунова В.П. ИНН 202400555043 ОГРН 204254017000310

SHOE REPAIR

**КЛЮЧЕВАЯ
WORKSHOP**

Mo. 9 - 18

Tu. 9 - 14

We. 9 - 18

Th. 13 - 18

OUTPUT



Vorovskogo str. 32

ИП Супрунова В.П. ИНН 202400555043 ОГРН 204254017000310

РЕМОНТ ОБУВИ

**ИЗГОТОВЛЕНИЕ
КЛЮЧЕЙ**

Пн. 9 - 18

Вт. 9 - 14

Ср. 9 - 18

Чт. 9 - 18

Пт. 13 - 18

Сб. ВЫХОДНОЙ

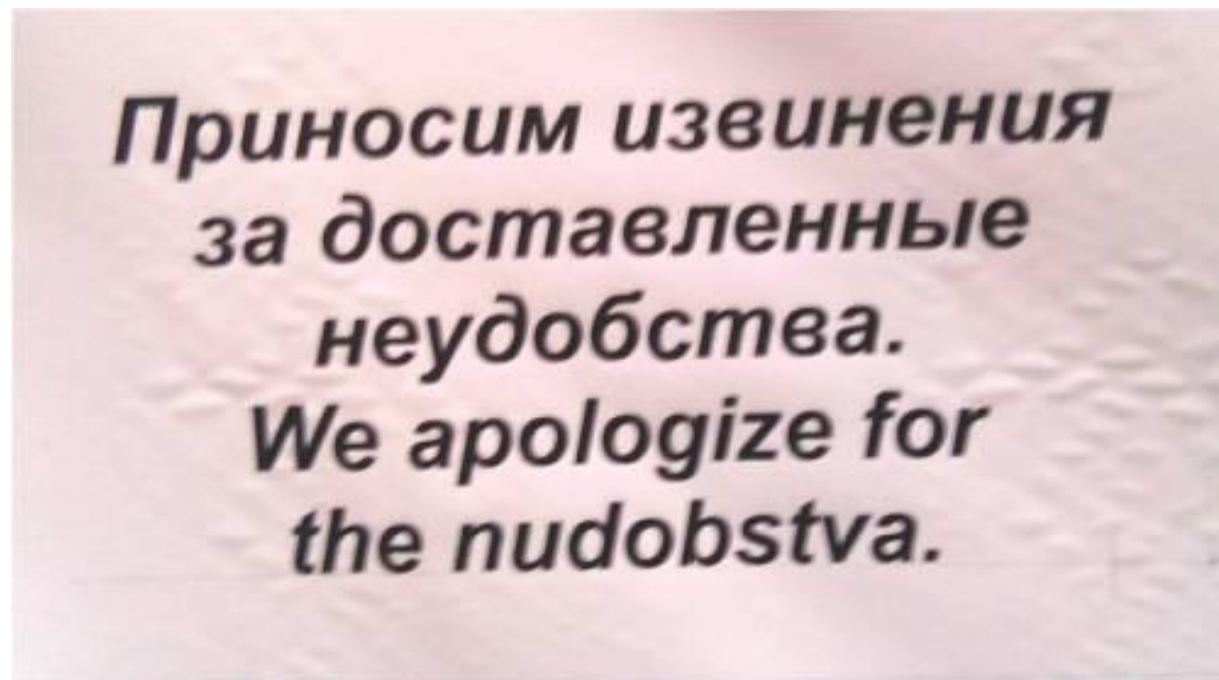


ул. Воровского, 32

Непонятно, что более забавно:
«мастерская» или «выходной»



Ну правда, очень жаль, что этим трудягам-переводчикам скорее всего не заплатили за такие шедевры....



Минутка отборного юмора



ВОДИТЕЛЬ ЗАГЛУШИ ДВИГАТЕЛЬ
DRIVER MUTED DIGATEL

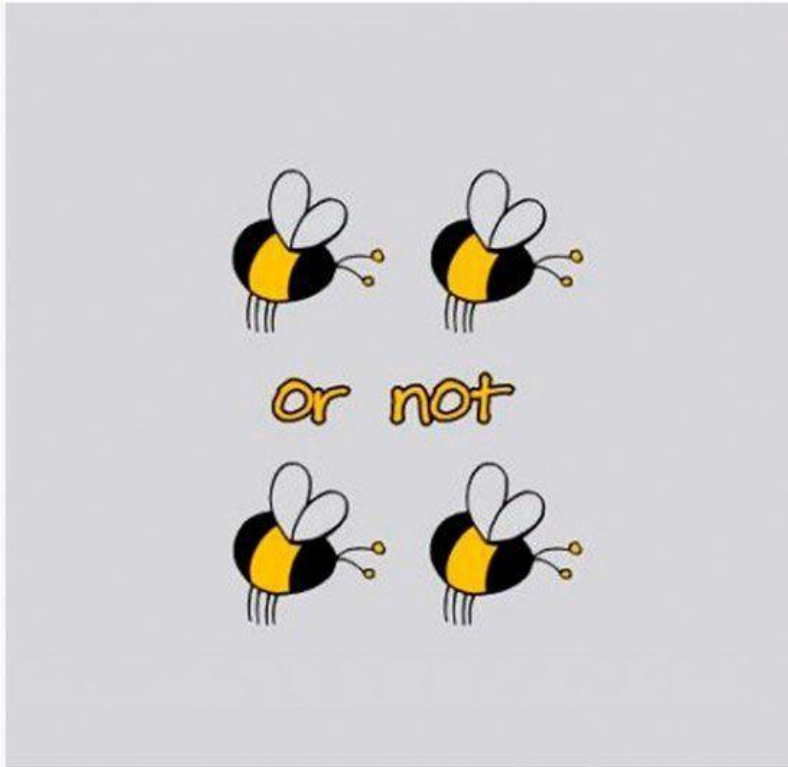


ПРЕДСТАВЬ МАШИНУ К ДОСМОТРУ
IMAGINE THE CAR TO INSPECTION



Все также из серии
Sochi 2014 Winter
Olympic Games

Как развлекаются устные переводчики



А как – письменные.....



Маша Бубенцова

А на последок минутка «Логики от Украины»

